



少儿必读经典丛书

# 哈克·贝恩历险记

[美] 马克·吐温 著



HAKER BEN EN XIANJI

安徽文艺出版社

少儿必读经典丛书

# 哈克·贝恩历险记

张晨 / 编译



安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

哈克·贝恩历险记/(美)马克·吐温著;张晨编译.  
合肥:安徽文艺出版社,2005.5

ISBN 7-5396-2542-2

I. 哈… II. ①马…②张… III. 儿童文学-长篇小说-美国-近代 IV. J712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第036698号

---

哈克·贝恩历险记 (美)马克·吐温著 张晨编译

责任编辑:马晓芸

出版:安徽文艺出版社(合肥市金寨路381号)

邮政编码:230063

发行:安徽文艺出版社发行科

印刷:合肥晓星印务有限责任公司

开本:850×1168 1/32

印张:7.625

字数:190,000

印数:6000

版次:2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷

标准书号:ISBN 7-5396-2542-2

定价:13.80元

---

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



# 目 录

第1章	“强盗帮”成立了……………	1
第2章	袭击阿拉伯商人和大象……………	12
第3章	爸爸回来了……………	21
第4章	逃出小木屋……………	29
第5章	在杰克逊岛上的逍遥日子……………	44
第6章	和强盗困在一条船上……………	57
第7章	在浓雾中向凯罗进军……………	66
第8章	格兰佛德一家和家族世仇……………	75



第 9 章	在木排上遇见了国王和公爵·····	84
第 10 章	小镇上的奇闻趣事·····	98
第 11 章	一场精彩绝伦的演出·····	108
第 12 章	在老彼得家大行骗术·····	120
第 13 章	我把真相告诉了玛丽·····	132
第 14 章	真的继承人来了·····	146
第 15 章	国王出卖了杰姆·····	160
第 16 章	汤姆·索亚来了·····	175
第 17 章	汤姆妙计救杰姆·····	188
第 18 章	莎莉姨妈家里闹翻了天·····	199
第 19 章	汤姆在大逃亡中受伤·····	210
第 20 章	我们又回到了莎莉姨妈的家·····	222
第 21 章	皆大欢喜的结局·····	234





## 第 1 章

### “强盗帮”成立了

你看过一本叫《汤姆·索亚历险记》的书吗？你还记得里面那个调皮鬼哈克·贝恩吗？那就是我。

在那本书中，汤姆和我经历了一场惊险有趣的冒险。在那场冒险的最后，我们找到了那伙强盗藏在洞穴里的钱，一下子发了大财，每个人分得了 6000 块钱。撒切尔法官帮我们把钱拿去存放生息，这样，我们每人每天又多了 1 块钱的进账，如此一来，我们的钱多得简直用不掉。道格拉斯夫人还收养我做了她的干儿子，想要教化我。

道格拉斯夫人是个好心人，可就是太讲究规矩，整天待在她家里真是活受罪，没几天我就受不了啦！



于是，我重新穿上原先那些破衣烂衫，躲回我的那只大木桶里，那才叫快活自在呢！

可是，好景不常，汤姆找到了我，说要成立强盗帮，如果我肯回到道格拉斯寡妇家里做个体面人，就可以加入这个帮。

没办法，我只好又回去了。

见我回来了，道格拉斯夫人又高兴又伤心地哭了一场。她说我是一只可怜的迷途的羔羊，还说一定要好好教育我，帮助我成为一个有教养、懂规矩的体面人。

于是，老一套的生活又开始了，我又穿上了那些让人别别扭扭的新衣服，规规矩矩地坐在饭桌前，嘟嘟啾啾地祷告一番，才能吃那些早就想吃的饭菜。那些饭菜味道倒也不错，只是不能像我以前那样，把所有的饭菜都倒在一个桶里，搅拌着狼吞虎咽，那滋味才香呢！

吃完晚饭，道格拉斯夫人让我坐在小凳上，给我讲《圣经》里摩西的故事，听了半天我才明白，原来摩西早就死了，真是瞎操心！听着听着我就烦了，想抽袋烟，可是她却不同意，说抽烟是坏习惯，应该戒掉。

哼，她自己抽鼻烟倒不说戒！

道格拉斯夫人讲完后，她姐姐华珍小姐拿来单词拼写课本给我上课。华珍小姐是个又高又瘦的老姑娘，不久前刚搬来和道格拉斯夫人一起住，她比道格拉斯夫人还古板还严厉。她逼着我苦苦地念了近一个小时，才让我歇一下。接着，我又被逼着念了一个小时单词拼写课本，没意思透了。

上课时，华珍小姐老是训斥我，一会儿嫌我把脚跷在凳子上，一会儿嫌我没坐直，一会儿又嫌我边听课边打哈欠，







真是烦人，害得我坐也不是，站也不是。她还给我讲了一通地狱里的事。我说我宁愿去那儿，她听了可气坏啦！

其实我并不是故意气她，我只是想赶快换个地方。再在这儿待下去，我可要憋闷死了。

华珍小姐又给我讲了一大堆去天堂的好事，可我却看不出那地方有多好，也不打算努力去那儿。我问华珍小姐汤姆会不会进天堂，她说像他这样的捣蛋鬼可轮不上。我听了一阵欢喜，因为我只想和汤姆在一起，倒不在乎是在天堂还是在地狱。

好不容易到了睡觉的时间，她们叫黑奴进来一起做祷告，然后才各自去睡觉。

4 这下我总算清静了。我拿着蜡烛回到自己房间，坐到椅子上轻松一下。我想今天从早到晚，遇到的竟然全是些烦人的事儿，没有一件事能让我开心。

我越想越闷，一想到以后天天都要像今天一样生活，真恨不能死掉算了。窗外树林的叶子沙沙作响，远处传来一阵猫头鹰的哀鸣，大概是有人死了，接着，远处树林里又传来一个声音，活像鬼哭。我害怕极了，真想有个伴儿。这时，一只蜘蛛爬到我的肩膀上，我随手一拨，它居然掉在蜡烛上被烧死了。

这可是个不祥之兆，准会给我带来厄运。我吓得浑身发抖，于是连忙站起来，在原地转了三个圈儿，每次都在胸前画个十字。然后，又拿根线把我的一撮头发扎起来。听说人倒霉时用这个方法可以消灾，可我不敢肯定杀死一只蜘蛛用这个方法来避邪灵不灵。

屋子里像死一样寂静，我坐下来，浑身上下还是直哆





嗦。我摸出烟斗来抽烟，想让自己尽快镇定下来。

过了一会儿，我感觉好点了。这时候，镇上的大钟“当——当——”敲了十二下，窗外一片死寂。忽然，我听到树枝折断的声音，外面的树林里似乎有什么东西在走动。我竖起耳朵仔细地听，果然听到外面传来“喵——喵——”的叫声，我轻轻地回了两声“喵——喵——”然后，吹灭蜡烛，爬出窗户，跳到窗下的小木棚顶上，又蹑手蹑脚地下了地，溜进黑魆魆的树丛里。

果然，汤姆·索亚在那儿等着我。

我们会面后，连忙顺着一条林间小路朝道格拉斯夫人家花园的尽头走去。一路上我们都弯着腰，以免树枝蹭着头。经过厨房时，我看见那儿亮着灯，华珍小姐的大个子黑奴杰姆正坐在厨房门口。就在这时，我不小心被树枝绊了一下，发出了点声音，吓得我们赶紧蹲下，一动不动。

杰姆听见声音，站了起来，侧耳听了听，大声问道：“谁？”

我们连大气儿都不敢出，躲在树丛里面。谁知他听了听，竟然走了过来，正好站在我和汤姆中间，几乎都要碰到我们的身体了。

就这样，在黑暗中，我们三个人紧挨着过了好久好久。四周一片寂静，我忽然觉得全身发痒，从头到脚，痒得要命。

不知道为什么，我有个怪毛病，凡是在那些想抓痒而又不能抓痒的场合，比如和上等人在一起，或者在教堂里，在葬礼上，我就会犯这毛病。这毛病一犯，就会觉得浑身上下全发痒，痒得难受极了。

幸好不久杰姆说话了：“喂，你是谁？你在哪里？我听见



你的声音了，快出来吧！好吧，你不出来，你等着，我知道该怎么办。我就坐在这儿，等到再听见你的声音再说。”

说着，他真的坐下来了，就坐在我和汤姆中间的空地上，背靠一棵大树，两腿伸开，差点就碰到我的腿了。

我的鼻子又开始痒了，从里到外地痒，痒得我眼泪都快流下来了。可我只得拼命忍住，一动也不敢动，就在我快忍不下去的时候，我听见了杰姆的呼噜声。

嘿，我的全身立刻就感觉舒服了！

汤姆轻轻地招呼了我一下，我们俩赶紧跪在地上，悄悄地爬着离开了。

到了大约 10 英尺远的地方，汤姆小声说，他要回去把杰姆拴在树上，和他开个玩笑，吓得我连忙阻止了他。

随后，汤姆又说蜡烛不够，他要溜进厨房再弄几根来。

6 我怕杰姆会醒来，不让他去，可汤姆才不听呢。没办法，我只好跟他溜进了厨房，拿了三根蜡烛。汤姆放了 5 分钱在桌上，算是付了账。然后我们急忙跑出来，我想赶快跑走，可汤姆却转身爬向杰姆，他还没忘了要去和杰姆开个玩笑。

我在黑暗里等了一会儿，汤姆终于回来了，他说杰姆还在呼呼大睡，他把杰姆的帽子摘了下来，挂在他头顶上的一棵树上。

后来我们才听说，杰姆可被这事吓傻了。他到处对自己被巫师施了魔法，巫师骑着他走遍了全州，然后又把他放回树底下，还把他的帽子挂在树枝上。后来他越说越神，到末了，他说是巫师骑着他走遍了全世界，差点儿把他给累死。

杰姆还用线把那 5 分钱的硬币穿上，挂在脖子上，说是魔鬼亲手送给他的宝物，可以包治百病，只要念一句咒语，





随时就能把巫师给招来。方圆几英里路的黑奴都跑来，听杰姆讲这段故事，看他脖子上所戴的宝物。那些黑奴目瞪口呆、毕恭毕敬地听着、看着，杰姆趾高气扬，神气活现，而这只不过是由于他见过魔鬼，并且被巫师骑过的缘故。

再说我们离开道格拉斯夫人家，来到了山脊上。天上的星星闪着柔光，美丽极了，山下面的村子里还有三四户人家亮着灯，大概是家里有人生病了吧。紧挨着村子便是那条大河——密西西比河，河面足有1英里宽，河水静静地浩荡而去。

我们走下山坡，来到那个废弃的制革厂，乔恩·哈帕、本·罗杰、小汤米·巴恩斯，还有其他几个男孩，他们早已躲在那儿等着我们。见面后，我们彼此打了招呼，解开一条小船，顺着大河划了2英里左右，来到山边那块大岩石旁，停船上了岸。

我们走进一簇矮树丛里，汤姆停了下来，先叫我们每个人都发誓保密，然后他带领大家来到隐在矮树丛深处的一个山洞前。

我们点着蜡烛，爬了进去。爬了大概两百米左右，山洞豁然开阔。汤姆在几条坑道中摸索了一阵，忽然从一块大岩石底下弯腰钻了进去。

原来，那儿有个天然石洞。

我们顺着窄窄的过道往里走，来到一个像房间一样的大石屋里，那里面又潮又冷，到处挂着水珠。我们停了下来，汤姆说话了：

“现在，在这个地方，‘汤姆·索亚强盗帮’正式成立了。谁要是想参加就宣誓，还要用血签名。”



大家都齐声表示赞同。于是，汤姆从口袋里摸出一张纸，他就着昏暗的烛光，把纸条读了一遍。

原来，那是“强盗帮”的誓词。誓词要求每个人都要忠于本帮，绝不能泄露任何秘密；如果有人伤害了本帮的人，不管派谁去杀那个人及他的全家，谁都必须执行命令，并且在完成任务之前，他都不能吃饭和睡觉。“汤姆·索亚强盗帮”的标记是一个“十”字，在本帮处死仇敌的时候，通常要在那人胸膛上用刀划个十字，作为标志。不属于本帮的人不得使用这个标记，否则就要被警告。如果他还继续用，就要被处死。如果本帮的人泄露秘密，就要被切断喉咙，烧光尸体，丢掉骨灰。他的名字也要用血从名单上涂掉，而且大家还要把这个名字诅咒一番，彻底忘掉，从此本帮任何人不许再提。

8

这篇誓词写得真是又漂亮又刺激，我们听了个个佩服无比。大伙都问汤姆是不是他自己想出来的。汤姆得意地说，有一部分是他写的，其余都是从有关海盗的书上抄来的。他还说每个正儿八经的强盗帮都得有这么一套誓词。

这时有人说，如果哪个孩子泄密，最好也杀他全家。汤姆点头同意，并立刻拿笔把这一条也写进了誓词。

这时，本·罗杰说话了：“可是，哈克·贝恩怎么办？他没有家，也没有家里人呀？”

“啊，不过，他不是有个父亲吗？”汤姆说。

“不错，他是有个父亲，可现在你压根儿找不到他呀。以前，倒常常看见他喝得醉醺醺的，和制革厂的猪睡在一起。可是有一年多了，再也没有人见过他。”

他们七嘴八舌地讨论了一阵，觉得应该把我除名。因为



别的孩子都有一个家或者别的什么亲人可以让他们杀，而我却什么也没有，这对其他人可不公平——我听了这话，急得差点儿哭了起来。忽然，我灵机一动，想起了华珍小姐——道格拉斯夫人收养了我，华珍小姐应该算是我的亲戚，他们可以杀她。我赶紧把这个主意说了出来，大家都松了口气，高兴地说：“好吧，就杀她。这下行了，哈克可以入帮了！”

于是，大家用一根针刺破自己的手指，挤出血来，在誓词后面签上各自的大名。我也在纸上画了个记号。

“好了，强盗帮成立了，”本·罗杰说，“不过，我们这个帮打算做些什么事呢？”

“不干别的，只干抢劫和谋杀。”汤姆傲慢地说。

“可是我们去抢谁呢？抢房子，还是抢牛羊，还是抢……”

“胡说八道！抢牛抢羊算什么，那不过是小偷才干的勾当，我们可不是小毛贼，那太没派头了！要干，我们就做正大光明的绿林好汉，大白天去拦路抢劫。我们可以戴上面具，拦截公共驿车和私人马车，杀了里面的人，抢掉他们的手表和钱包。”

“一定要杀人吗？”

“当然得杀人，做强盗怎么能不杀人？我们还可以绑几个人送到山洞这里关起来，然后我们可以向他们家里人勒索赎金。”

“勒索赎金？怎么才叫勒索赎金？”

“我也搞不清楚，反正书上都是这么说的，我们就这么干吧。”

“可是怎么干呢？我们连它是什么意思都不明白呀！”本·罗杰还在追问着。



“管他是什么意思呢，反正我们就得这么干。我不是说过吗，书上就是这么写的！难道你非得和书上唱反调，把事情搞得一塌糊涂吗？”汤姆有点不耐烦地说。

“哼，说得倒轻松，汤姆·索亚，可是你都不知道究竟是怎么个勒索法，又怎么能拿到赎金呢？！你还是好好琢磨琢磨吧，到底什么叫勒索赎金！”本·罗杰坚持说。

“我不知道。不过，我想既然要把他们关起来勒索赎金，大概就是把他们关起来，一直关到他们自个儿死掉为止吧！”

“原来是这么回事，你怎么不早说呢？行，我们就把那些人关起来，一直等到他们被赎死。不过，这也挺麻烦的，他们得一天到晚吃东西，说不定他们还会逃跑。”

“怎么会呢，本，我们会派人看守的，谁敢乱动就打死谁。”

“那就更麻烦了。那得有人整夜坐着，一刻也不能睡。我看这事儿做得有点傻，为什么不在他们刚一到这儿，就让人用棍子赎死他们呢？”

汤姆越来越不耐烦了：“因为书上不是这么写的呀——这就是为什么。本，你到底想不想按规矩办啊？！难道你以为那些写书的人不知道该怎么办吗？你以为你比他们还高明吗？不，先生，你差得远呢。我们只能这么做——按规矩勒索赎金。”

“算了，随便你怎么做吧。不过，我还是认为这是个笨方法。对了，女人们怎么办？我们也杀那些女人吗？”

“够了，本，你简直太无知了，赶快闭嘴吧！杀掉女人？不行——可没有一本书会这么写。你应该做得像个好汉，把她



们接进洞来，始终客客气气、彬彬有礼地对待她们。日子久了，她们就会爱上你，再也不想回家了。”

“好吧，我赞成这样。不过还有件麻烦事，你想想吧，不用多久，这洞里就挤满了女人，还有等着赎走的男人，我们这些强盗可没地方待了。不过你还是接着说吧，我都听你的。”

他们两个人喋喋不休，这时候，小汤米·巴恩斯听得都睡着了。他们叫醒他的时候，他吓得哭了起来，说要回家找妈妈，再也不当什么强盗了。

于是大家开始取笑他，叫他“爱哭鼻子小宝宝”。汤米气坏了，他说他马上就回家，把这儿所有的秘密都说出去。汤姆连忙给了他5分钱，叫他别乱说。

然后，汤姆叫我们现在全都回家，下个星期约个时间再碰头，做一趟杀人抢钱的大买卖，先造点声势。

本·罗杰说，平时他家人不让他经常出来，只有星期天他才能自由行动。他要求下个星期天就碰头干大事。

可是，这个建议得到大家的一致反对，因为在星期天干这种事是有罪的。于是大家七嘴八舌地讨论了一阵，最后同意尽快见面，定个日子再动手。

接着，我们选举汤姆·索亚当强盗帮的首领，乔恩·哈帕为副手。

一切安排妥当后，我们各自回家睡觉去了。

当我爬上木棚顶，钻进卧室的窗户时，天已经快亮了。我的新衣服上沾满了油渍和泥土，整个人累极了，几乎倒下就睡着了。





## 第 2 章

### 袭击阿拉伯商人和大象

12

第二天早晨一起床，华珍小姐见了我的衣服，立刻狠狠地训斥了我一顿。道格拉斯夫人倒没说什么，她默默地帮我把衣服上的油渍和泥土洗刷干净，一脸难过的表情。这让我心里反而内疚起来，暗暗发誓要规矩安分一阵才是。

接着，华珍小姐带我到里屋做祷告。华珍小姐总说，只要天天祷告，所有的愿望都会实现。以前我是很相信这句话的，可是试了几次，连想要一只钓鱼钩都没得到实现，我就再也不信了。再说，若是一个人祷告什么就能够得到什么，那么卖猪肉的迪克·威恩早就要回人家欠他的猪肉钱了；道格拉斯夫人也早就找回她的那只被偷走的银鼻烟壶；就说华

